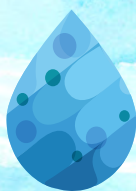




**AUTORIDAD DE
RECURSOS DEL AGUA
DE MASSACHUSETTS
RESULTADOS DE LAS
PRUEBAS DE AGUA
POTABLE 2020**



¡EL AGUA ES ESENCIAL!

This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durla o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Traduza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przeliumaczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية مياه الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته، أو ابحث التقرير مع صديقك يفهم هذه المعلومات جيداً.

Η κατάσταση αναφοράς παρουσιάζει αποδοχές πληροφόρησης για το ποσοστό νερού σας. Παρακαλώ να το μεταφράσετε ή να το εξηγήσετε με κάποιον που το καταλαβαίνει απλοηώς.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有些重要的信息，讲到关于您所在社区的的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看得懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

इस रिपोर्ट में 'पाने के पानी' के विषय पर बहुत जरूरी जानकारी दी गई है। कृपया इसका अनुवाद करें, या किसी जगत्कार से इस बारे में पूछें।

របាយការណ៍នេះមានព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពីគុណភាពទឹក ។ តាមការសុំ ឬប្រព្រឹត្តទៅជាមួយអ្នកដែលយល់រូបរបាយការណ៍នេះ ។

이 보고서는 귀하가 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 충분히 이해하시는 친구와 상의하십시오.

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhớ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về văn đề này.

Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.



AUTORIDAD DE RECURSOS HÍDRICOS DE MASSACHUSETTS Y SU DEPARTAMENTO DE AGUA LOCAL

DONDE IR PARA BUSCAR MÁS INFORMACIÓN

Massachusetts Water Resources Authority (MWRA)	www.mwra.com	617-242-5323
Department of Conservation and Recreation (DCR)	www.mass.gov/dcr/watersupply	617-626-1250
Massachusetts Dept. of Public Health (DPH)	www.mass.gov/dph	617-624-6000
Massachusetts Dept. of Environmental Protection	www.mass.gov/dcr/watersupply	617-292-5500
US Centers for Disease Control & Prevention (CDC)	www.cdc.gov	800-232-4636
List of State Certified Water Quality Testing Labs	www.mwra.com/testinglabs.html	617-242-5323
Source Water Assessment and Protection Reports	www.mwra.com/sourcewater.html	617-242-5323
Information on Water Conservation	www.mwra.com/conservation.html	617-242-SAVE

REUNIONES PÚBLICAS

MWRA Board of Directors	www.mwra.com/boardofdirectors.html	617-788-1117
MWRA Advisory Board	www.mwraadvisoryboard.com	617-788-2050
Water Supply Citizens Advisory Committee	www.mwra.com/wscac.html	413-213-0454

Para una versión de letras más grandes, llame al 617-242-5323

Este informe es un requisito bajo el Acta Federal de Agua Potable Segura MWRA PWS ID# 6000000





JUNTA DE DIRECTORES DE MWRA

Kathleen A. Theoharides,
Presidente

John J. Carroll,
Vicepresidente

Andrew M. Pappastergion,
Secretario

Christopher Cook

Paul E. Flanagan

Joseph C. Foti

Brian Peña

Henry F. Vitale

Patrick Walsh

John J. Walsh

Jennifer L. Wolowicz

Estimado (a) consumidor (a),

Este informe les brinda los resultados de las pruebas sobre la calidad del agua anual. A pesar de que el 2020 fue un año lleno de muchas incertidumbres, un aspecto permaneció constante: la calidad de su agua potable fue excelente. El MWRA (por sus siglas en inglés) hace cientos de pruebas anualmente, y para el 2020, alcanzamos nuevamente cada estándar federal y estatal de agua potable.

Como proveedores de servicios esenciales, las mujeres y hombres del MWRA han estado trabajando cada día durante la pandemia para asegurar que los usuarios/clientes en nuestra área de servicio recibieran su agua potable sin interrupción alguna.

Nuestros embalses cuentan con amplios suministros para suplir las demandas de nuestra área de servicio. Sin embargo, el agua es uno de los recursos más preciados y exhortamos a que todos ahorremos el agua cuando sea posible. Usted puede encontrar consejos de cómo conservar agua en nuestra página de la Internet: www.mwra.com.

Como sistema, estamos nuevamente bajo el Nivel de Acción de Plomo. El plomo continúa siendo una prioridad para nosotros y para las comunidades asociadas. Al momento, 11 comunidades han utilizado más de \$17 millones a través de préstamos sin interés para remover las líneas de servicio con plomo. Para más información sobre su sistema local de agua, lea la carta a la comunidad en la página 7 de este informe.

Los PFAS, o “los productos químicos para siempre” han sido una gran noticia últimamente. Como se espera, dada la protección de las fuentes de agua, los resultados de nuestras pruebas alcanza fácilmente los nuevos estándares del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (DEP, por sus siglas en inglés). No necesitamos hacer cambios en el tratamiento que ofrecemos y continuamos monitoreando este asunto tan importante.

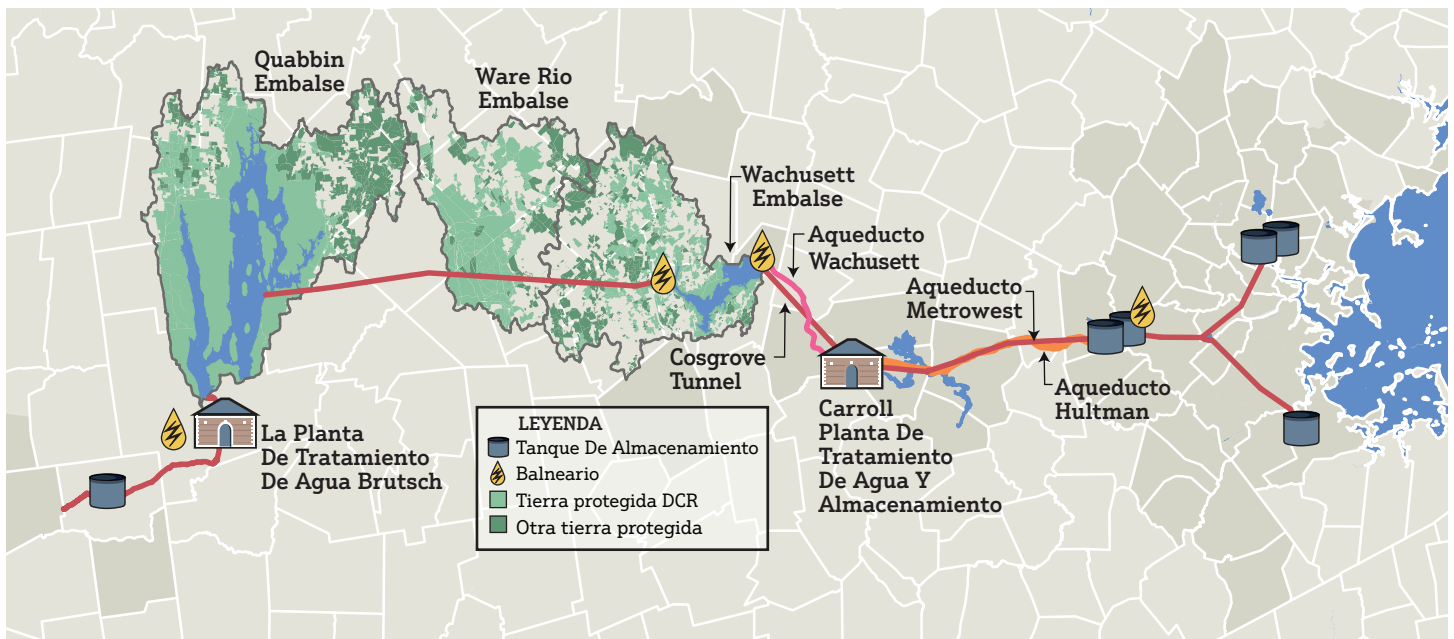
Espero que pueda tomar unos momentos para leer este informe. Tenemos gran confianza en la calidad del agua que servimos a su hogar y negocios y queremos que Usted también tenga esa confianza. Por favor comuníquese con nosotros si tiene alguna pregunta o comentarios sobre la calidad de agua o de cualquiera de los programas del MWRA.

Atentamente,



Frederick A. Laskey
Director Ejecutivo

Para más información de MWRA y su Junta de Directores, visite www.mwra.com



Beber Agua Potable Es Esencial

Beber agua potable es esencial – para la vida, salud y seguridad. Los trabajadores de salud, los bomberos y otros trabajadores esenciales dependen de agua disponible segura. En el 2020, el MWRA trabajó con 53 comunidades que reciben nuestra agua potable que suple un promedio de 200 millones de galones de agua cada día a hogares, negocios, escuelas y hospitales.

Información esencial sobre su agua

Este informe sobre la calidad de agua en el 2020 le proveerá información esencial sobre su agua potable- cómo aseguramos la calidad del agua cada día a través de pruebas y tratamiento sin interrupción. El MWRA se responsabiliza de que la calidad de su agua pase por un proceso sistémico de evaluación para asegurar la calidad del agua que Usted recibe a través de un sistema de protección, tratamiento y distribución.

Las fuentes de agua del MWRA

Los esfuerzos del MWRA para proteger su agua potable proviene del embalse Quabbin, aproximadamente a 65 millas al oeste de Boston, y del embalse Wachusett, que está como a 35 millas al oeste de Boston. La combinación de suministros de estas dos fuentes de agua proveyó un promedio de 200 millones de galones de agua de alta calidad todos los días a nuestros consumidores en el 2020. El agua del Rio Ware también se añade a esta fuente según sea necesario.



Las cuencas de Quabbin y Wachusett – las áreas que drenan el agua a los embalses – están protegidas por la naturaleza. Más del 85% de las mismas están cubiertas por bosques y terrenos húmedos que ayudan a filtrar la lluvia y nieve cuando entran por las corrientes de agua que fluyen a los embalses. Esta agua entra en contacto con la tierra, las rocas, las plantas y otros materiales, al seguir su curso natural hasta llegar a los embalses. Si bien este proceso ayuda a purificar el agua, también puede disolver y transportar pequeñísimas cantidades de materiales al embalse. Los minerales de la tierra y las rocas no suelen causar problemas en el agua. Entre estos contaminantes se pueden encontrar bacterias y patógenos producidos por la actividad de los humanos y los animales. Los resultados de los análisis que se muestran en este informe indican que estos contaminantes son mínimos. Los pocos que se han detectado son en muy pocas cantidades que están muy por debajo de los estándares establecidos por el EPA.

Protección de la fuente que suple agua

El Departamento de Protección del Medio Ambiente (DEP) ha preparado un Informe del Programa de Evaluación de las Fuentes de Agua para los embalses de Quabbin y Wachusett. El informe elogia al Departamento de Conservación y Recreación (DCR, por sus siglas en inglés) y al MWRA por los planes existentes de protección de las fuentes y destaca que nuestro “programa de protección de las divisorias de agua es muy exitoso y reduce enormemente el riesgo real de contaminación”. El MWRA y el DCR siguen las recomendaciones del informe para

mantener las áreas limpias de las divisorias usando los planes existentes de los embalses.

Probando nuestra agua – Desde los bosques hasta el grifo

El MWRA y sus comunidades llevan a cabo muestreos o pruebas frecuentes sobre su agua potable, desde que sale de los embalses de Quabbin hasta su cocina o lugar de trabajo. Los laboratorios del MWRA llevan a cabo cientos de miles de muestreos o pruebas anualmente sobre más de 120 contaminantes potenciales. Usted puede aprender más sobre estos contaminantes en nuestra página virtual www.mwra.com. Los detalles sobre los resultados de pruebas del 2020 aparecen en la tabla a continuación. Estos resultados confirman la calidad y seguridad del agua que se distribuye cada día a su comunidad y que tiene gran sabor desde su comienzo.

La turbidez (o nebulosidad del agua), por ejemplo, es una medida de la calidad general del agua. Toda agua debe estar por debajo de 5 NTU (Unidades Nefelométricas de Turbidez, por sus siglas en inglés) y sólo puede estar sobre un (1) NTU siempre y cuando podamos demostrar que la desinfección no se afecte. Los niveles típicos de la Reserva Wachusett en el 2020 fueron de 0.33 NTU, con el nivel de turbidez más alto en 0.67 NTU, muy por debajo de los estándares.

El MWRA también toma muestras de agua para analizar patógenos tales como coliforme fecal, las bacterias, y los parásitos *Cryptosporidium* y *Giardia*. Estos patógenos contaminan el agua a través de las heces de humanos y animales. Todos los resultados de las pruebas estuvieron dentro de los estándares esperados en pruebas tanto al nivel federal como estatal. Para más información, favor de visitar www.mwra.com.

RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DESPUÉS DE TRATAMIENTO

Compuestos	Unidades	MCL (Nivel más alto permitido)	(Encontramos) Nivel detectado - Promedio	Intervalo de Detección	MCLG (Meta Ideal)	Violación	Fuentes de Contaminantes
Bario	ppm	2	0.009	0.009-0.01	2	No	Mineral común en la naturaleza
Mono-Cloramina	ppm	4-MRDL	2.01	0.05-3.7	4-MRDLG	No	Desinfectante de agua
Fluoruro	ppm	4	0.72	0.10-0.82	4	No	Aditivos para salud dental
Nitrato [^]	ppm	10	0.095	0.04-0.095	10	No	Deposición atmosférica
Trihalometanos Totales	ppb	80	15.4	4.9-23.1	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Ácidos Haloacéticos - 5	ppb	60	15.7	ND-17.4	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua

MCL = Nivel Máximo de Contaminante —El nivel más alto permitido de un contaminante en el agua. Los MCLs se establecen tan cerca de los MCLGs como sea posible, usando la mejor tecnología disponible. **MCLG** = Nivel Máximo Deseado de Contaminante —El nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado ningún riesgo para salud. Los MCLGs brindan un margen de seguridad. **MRDL** = Nivel Máximo de Desinfectante Residual —El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos. **MRDLG** = Nivel Máximo de Desinfectante Residual Deseado — El nivel de de-sinfectante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado un riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de la contaminación microbiana. **ppm** = partes por millón (una parte de un millón de partes) **ppb** = parte por billón **Avg** = Promedio **ns** = no hay estándar **nd** = no detectado *Según lo requiere el DEP, el resultado máximo se reporta por el nitrato y nitrito, no por el promedio.

Protección Del Sistema De Agua Esencial

El MWRA y el DCR protegen la calidad del agua potable que Usted consume con pruebas y tratamientos. De los arroyos en la cuenca a través de cientos de millas de tuberías del MWRA y miles de millas de las tuberías locales que llegan a su hogar, el MWRA trabaja con el Departamento de Conservación y Recreación (DCR) para proteger 150,000 acres de áreas forestales y humedales permanentemente protegidos. El DCR mantiene un programa de protección reconocido a nivel nacional que incluye muestreos extensivos de calidad de agua, controles de aguas pluviales, y regulaciones de mantenimiento y desarrollo de la calidad de agua.

El MWRA mantiene un sistema de monitoreo de agua que opera continuamente – 24 horas al día, 7 días a la semana – antes y después del tratamiento. Este sistema nos ayuda a confirmar que el agua está libre de contaminantes y que permite al MWRA responder rápidamente a cualquier cambio en la calidad del agua.



DATOS SOBRE EL SODIO

El sodio en el agua aporta solo una pequeña fracción de la ingesta total de sodio de una persona

(menos del 5%). Pruebas MWRA para sodio mensuales y el nivel más alto encontrado fue 42,7 mg/L (aproximadamente 10 mg por vaso de 8 oz.). Este nivel sería considerado muy bajo en sodio por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA).

Los procesos modernos de tratamiento del MWRA hacen que se asegure que el agua es segura, fresca y que sabe muy bien. Parte de la razón por el sabor tan bueno del agua es que el MWRA cuenta con una planta de tratamiento avanzado en la planta de tratamiento John J. Carroll localizada en Marlborough. Primero, su agua es tratada con gas ozono – que se produce al aplicar una corriente eléctrica al gas de oxígeno puro. El gas ozono desinfecta el agua, mata las bacterias, los virus y otros organismos. El agua a través de este proceso es más clara y tiene mejor sabor. Luego, usamos una desinfección con luz ultravioleta (UV) que mejora más la calidad del agua. El añadir el UV permite una seguridad adicional de la desinfección natural de la luz solar y asegura de que cualquier patógeno en las reservas no sean dañinos.

Además, fluoruro es añadido al agua para promover la salud dental y la química del agua se ajusta para reducir la corrosión de las tuberías en el hogar. Finalmente, añadimos mono-cloramina (combinando cloro con amoníaco), un desinfectante suave de gran duración que protege el agua que atraviesa miles de tuberías hasta llegar a su hogar.

Asegurando la redundancia del sistema de agua

Nuestra meta es proveer un suministro continuo de agua clara y segura a cada persona y organización en el área de servicio del MRWA. Las tuberías redundantes (formas paralelas para llevar el agua) y los túneles permite la inspección y mantenimiento de las facilidades principales mientras se asegura que no se interrumpa



el servicio. La construcción de una segunda tubería para proveer un servicio más confiable a las comunidades en el área sur sigue en agenda. La construcción para reparar y mejorar la Estación 3 de Bombeo del acueducto Weston que sule a las comunidades de Weston, Waltham, Belmont, Arlington y Medford, está en curso. Además ya están en marcha dos túneles nuevos al norte y sur de Boston que proveerán redundancia a la región entera.

Sistema de distribución – Rehabilitación de tuberías

El MWRA continúa rehabilitando y reemplazando tuberías a través del sistema de distribución para mejorar tanto la fiabilidad y calidad del agua. El MWRA también provee préstamos sin interes a las comunidades afiliadas para sus proyectos locales de tuberías. En el 2020 se prestaron un total de \$36 millones a las comunidades asociadas para cubrir los gastos de 24 proyectos comunitarios de reparación o rehabilitación de tuberías viejas no forradas o reemplazo de líneas de servicio que tenían plomo.



Planta de tratamiento de agua John J. Carroll de MWRA

MANTENIENDO EL SERVICIO DURANTE LA EPIDEMIA DEL COVID-19



El plan de emergencia y compromiso del MWRA de ofrecer un servicio fiable nos permitió mantener los sistemas de agua y acueductos trabajando continuamente el pasado año. Activamos nuestro plan de respuesta a largo plazo a la pandemia, protegiendo nuestro personal con normas de trabajo y distanciamiento social, y logramos alcanzar todos los requisitos y pruebas del agua potable necesarias.

Factores Esenciales – El Plomo En Su Agua Potable

Por qué es importante saber sobre el plomo en el agua potable?

El plomo afecta a los niños pequeños y puede causarle daño a su cerebro, atrasar su crecimiento y desarrollo y causarle problemas de aprendizaje y comportamiento. La prevención de la exposición al plomo es particularmente importante si hay una mujer embarazada o un niño en su hogar o apartamento. El plomo puede también impactar la salud de su familia entera. Aunque el envenenamiento por plomo frecuentemente resulta de la exposición del polvo o astillas del plomo, el plomo en el agua potable también contribuye a la exposición total y crónica de plomo.

El plomo en la plomería de su hogar o en las líneas de servicio pueden contribuir a los niveles altos de plomo en su agua potable. Para reducir la exposición de plomo en el agua potable de su familia, favor de revisar la información en esta página.

Información importante del EPA sobre el plomo

Los niveles elevados de plomo, si es el caso en el presente, pueden causar problemas serios de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable que bebemos proviene primordialmente de materiales y componentes asociados con líneas de



servicios y plomería en el hogar. El MWRA es responsable de proveerle agua potable de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales usados en la plomería. Cuando su agua ha estado asentada por varias horas, usted puede reducir el potencial de contaminación al dejar correr el chorro del grifo por un espacio de 30 segundos a 2 minutos antes de tomarla o usarla para cocinar. Si los altos niveles de plomo en el agua de su casa le preocupan, debe solicitar que la analicen. Usted puede obtener más información sobre el plomo en agua potable, métodos de pruebas y pasos a tomar para reducir la contaminación al mínimo en la línea telefónica directa de Seguridad del Agua Potable al 1-800-426-4791 o el sitio de Internet www.epa.gov/safewater/lead.

Cómo puede entrar el plomo en su agua potable

El agua suministrada por el MWRA no contiene plomo cuando sale de los embalses. Las tuberías locales y las del MWRA que llevan el agua a su casa están hechas mayormente de hierro y acero y no añaden plomo al agua. Sin embargo, el plomo puede introducirse en el agua a través de la tuberías de servicio (las tuberías de la calle hasta su domicilio) si están hechas de plomo, soldaduras de plomo o de accesorios de latón.

La corrosión o desgaste de materiales en base de plomo también pueden añadir plomo al agua potable, especialmente si la misma ha estado por mucho tiempo en las tuberías antes de ser usada. El programa de control de corrosión del MWRA ayuda a limitar la cantidad de plomo en su agua potable. El MWRA comenzó a añadir carbonato de sodio y dióxido de carbón para ajustar el nivel de pH y capacidad de almacenamiento en 1996. Este cambio ha logrado que el agua sea menos corrosiva y por ende la reducción de la

TRES MANERAS DE REDUCIR EL PLOMO EN SU AGUA POTABLE

- Remover el plomo en las líneas de servicio a su hogar
- Dejar que corra el agua potable antes de usarla
- Usar un filtro certificado para remover el plomo



penetración del plomo en el agua potable. Los niveles de plomo encontrados en las muestras de agua potable han bajado casi cerca del 90% desde este cambio en el tratamiento. Para aprender más sobre el plomo en el agua visite el sitio virtual www.mwra.com.

El MWRA cumple los estándares de plomo en el 2020

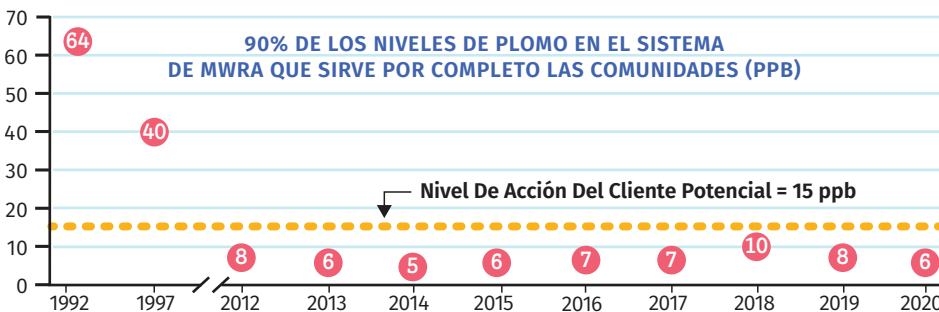
Según el reglamento de EPA, cada año su departamento local de agua debe tomar muestras del agua potable en los hogares con mayor probabilidad de tener altos niveles de plomo – aquellos que tienen soldaduras de plomo o líneas de servicio con plomo. El reglamento de EPA exige que 9 de cada 10 hogares, o sea el 90% de los muestreados, deben tener niveles de plomo por debajo del Nivel de Acción, que es de 15 ppb (partes por billón) en su agua potable.

Todas las rondas de muestreos en los últimos 17 años han estado por debajo del estándar del Nivel de Acción de EPA. De los 3,482 muestreos realizados en los últimos 7 años, 96.7% han estado por debajo del Nivel de Acción. Los resultados de 450 muestras tomadas en septiembre de 2020 aparecen en la tabla. Nueve (9) de cada diez (10) hogares mostraron un nivel menos de 6.5 ppb – muy por debajo del Nivel de Acción de 15 ppb.

Tres comunidades - Boston, Medford, y Melrose - tuvieron resultados sobre el Nivel de Acción en el 2020. La carta para su Comunidad en la página 7 le proveerá los resultados en su comunidad y más información.

RESULTADOS DE PLOMO Y COBRE EN 2020	90% del Valor	Nivel de Acción (Meta)	(Meta ideal) MCLG	# de hogares por encima del NA/ # de hogares analizados
Plomo(ppb)	6.47	15 ppb	0	16/450
Copper (ppb)	105	1300 ppb	1300	0/450

Legenda: NA=Nivel De Acción - La concentración de un contaminante que si excede exige tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua necesita cumplir.



¿QUÉ ES EL NIVEL DE ACCIÓN?

El Nivel de Acción es la cantidad de plomo que requiere atención para reducir su exposición. Si la muestra de su agua potable en su hogar o escuela está sobre el Nivel de Acción, se deben de tomar medidas adicionales para reducir el nivel de plomo. Si el Nivel de Acción de su comunidad fue mayor del Nivel de Acción (15 ppb), su departamento del agua tomará acción para resolver este problema. Vea la página 7.

Maneras Para Reducir El Plomo En Su Agua Potable



¿Tengo una línea de servicio de agua con plomo?

Una línea de servicio conecta la plomería de un edificio con la fuente principal de agua en su calle. En algunos edificios viejos, la línea de servicio fueron hechas con plomo y puede añadir cantidades considerables de plomo en su agua potable. El reemplazo de esas tuberías con plomo puede ayudar a eliminar una gran fuente de plomo en su agua potable.

Contacte su departamento local de agua y averigüe si la línea de servicio en su hogar tiene plomo. Usted también puede rayar con una llave una tubería cerca del medidor de agua. Las tuberías con plomo se ven como un gris opaco o plateado mientras las tuberías de cobre no lo son. Contacte su departamento local de agua para saber más sobre su línea de servicio u otros componentes de la tubería de agua. Para más información, visite la página www.mwra.com.

El fondo de MWRA para reemplazar las líneas de servicios con plomo

El MWRA y su Junta Asesora ofrecen préstamos sin intereses a las comunidades afiliadas para proyectos de reemplazo de tuberías con plomo. Cada comunidad del MWRA puede desarrollar su plan local y muchas comunidades ya han tomado pasos para remover las líneas de servicio con plomo. Para más información, contacte a su departamento local de agua.

Cómo hacer la prueba para detectar plomo en el agua potable

¿Le interesa hacer una prueba para ver si



su agua potable contiene plomo? Contacte su departamento local de agua para saber cómo hacer la prueba para detectar plomo en su agua potable. Vea la lista de laboratorios certificados e instrucciones para el muestreo disponible en la página de pruebas de plomo en el sitio www.mwra.com. Usted también puede llamar al MWRA al 617-242-5323 para más información sobre las muestras.

Pruebas gratis de plomo del MWRA en escuelas y facilidades de centros de niños preescolares

Los niños consumen mucha de su agua potable tanto en la escuela o la guardería o centro de niños preescolares. La plomería en algunas escuelas o guarderías o centros de cuidado infantil pueden tener plomo y contribuye a la exposición total de plomo. El MWRA en colaboración con el MassDEP, provee pruebas gratis a las escuelas y centros de niños preescolares para ayudar a las comunidades del MWRA a identificar los problemas de plomo en el agua potable desde el 2016. Las muestras o pruebas de agua son analizadas en nuestro laboratorio y los resultados se comparten con la escuela y los departamentos de salud y de agua local. Hemos logrado más de 38,000 pruebas en 506 escuelas en 44 comunidades. La mayoría de los resultados están disponibles en la página de internet del DEP – www.mass.gov/dep (busque bajo “plomo en las escuelas”). Los resultados también pueden estar disponibles en su departamento de escuela local.

REDUZCA LA EXPOSICIÓN AL PLOMO EN SU HOGAR

- El plomo puede estar en su agua potable a través de las tuberías en su hogar o de las tuberías de servicio (las tuberías de la calle hasta su casa).
- Averigüe cómo identifica y remueve el plomo en su línea de servicio si su residencia tiene uno. Contacte el departamento local de agua sobre sus opciones para removerlo.
- Si el agua no ha sido usada por más de 6 horas, déjela correr en la llave o grifo hasta que salga fría antes de beberla o cocinar con la misma.



- Deje que el agua corra antes de usarla: ¡el agua fresca es mejor que la estancada! Llene un envase con agua fresca y colóquelo en el refrigerador para uso futuro.
- Nunca use el agua caliente de la llave o grifo para beber o cocinar especialmente cuando está haciendo una fórmula para bebé u otra comida para los infantes.
- Remueva cualquier desperdicio suelto de soldadura de plomo y residuos. Remueva el aireador de cada grifo en su hogar y drene las tuberías por 3-5 minutos cada varios meses.
- Tenga cuidado con los lugares donde pueda encontrar plomo o cerca de su hogar. La pintura, tierra, polvo y algunos recipientes de barro pueden contener plomo. Llame al Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDPH, por sus siglas en inglés) al 1-800-532-9571 o al 1-800-424-LEAD para obtener información de salud y el plomo.

LÍNEAS DE SERVICIO DE AGUA – VIEJAS Y NUEVAS

Línea nueva de servicio de cobre



Usted puede identificar una línea de servicio con plomo si raya con cuidado la tubería con una llave.



Información Esencial Sobre Su Agua Potable

Socios que hacen pruebas de bacterias

El MWRA colabora con los departamentos locales de agua para analizar de 300 a 500 muestras de agua cada semana que determinan la bacteria Coliforme total. La bacteria Coliforme total puede provenir de intestinos de animales de sangre caliente o puede encontrarse en la tierra, plantas u otros lugares. La mayoría del tiempo estas bacterias no son dañinas. Sin embargo, la presencia de éstas en el agua puede indicar la posibilidad que puede contener bacterias de desperdicios fecales que pueden causar enfermedades. Si los análisis de las muestras de agua dan positivos por Coliforme total se llevan a cabo pruebas específicas para el *E. coli*, una bacteria que se encuentra en las heces fecales de humanos y animales que pueden causar enfermedades. Si las muestras hechas indican que más del 5% de éstas tomadas en el transcurso de un mes, el sistema local de agua tiene que investigar y arreglar estos problemas identificados. **Si su comunidad tuviera resultados de alguna presencia de Coliforme o E. Coli en su agua potable, aparecería en una lista en la carta de su comunidad en la página 7.**

Monitoreo del agua para PFAS

Los componentes de PFAS que se usan desde los 1950s para todo desde manchas e impermeabilización para combatir fuegos, continua siendo una preocupación ambiental. El Departamento de Protección



MWRA Gana Premio Como Sistema De Agua Pública Del Massdep
El Departamento de Protección Ambiental otorgó el Premio como Sistema de Agua Pública al MWRA en el 2020, reconociendo la excelencia continua en los niveles de desempeño y cumplimiento con todos los estándares de agua potable.

¡LAS QUEJAS SON TAMBIÉN ESENCIALES!

El MWRA toma en serio las preocupaciones de sus consumidores. Cada llamada es investigada para averiguar las condiciones de la fuente de su agua potable y del sistema de entrega. La mayoría de las quejas se relacionan al agua sin color que usualmente se relaciona a una construcción local o el uso de hidrantes o condiciones de la plomería de un edificio. Si usted tiene una pregunta o preocupación sobre su agua potable, comuníquese en confianza con su departamento local de agua o el MWRA al (617) 242-5323.

Ambiental (Mass DEP) publicó en el 2020 un estándar sobre el agua potable para los PFAS. Las pruebas de agua del MWRA mostraron rastros de estos componentes, muy por debajo del nivel máximo de contaminante (MCL) nuevo de 20 partes por trillón. Vea la página en la Internet de www.mwra.com.

Investigación importante de los nuevos reglamentos

El MWRA ha estado colaborando con la EPA y otros investigadores en la definición de nuevos estándares nacionales de agua potable a través de muestras de contaminantes que no están regulados. Debido a la protección de nuestras fuentes de agua, muy pocos posibles contaminantes se encuentran en el agua del MWRA. Para leer más sobre estas muestras, al igual que sobre la data de la calidad de agua, incluyendo los componentes de PFAS, *Giardia* y *Cryptosporidium* y demás detalles sobre la data relacionada al plomo, visite la página de internet www.mwra.com.

Contaminantes en agua embotellada y agua del grifo

El agua potable incluyendo la embotellada puede esperarse por lógica que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no quiere indicar necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos de salud llame a la Línea de información especial de la EPA sobre la Seguridad del Agua Potable (1-800-426-4791) o al MWRA. Con el objetivo de asegurar que el agua de la pila esté apta para tomar, la DEP de Massachusetts y la EPA establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. La Administración de Drogas y Alimentos (FSA, por sus siglas en inglés) y las regulaciones del Departamento de Salud Pública de Massachusetts establecen límites para los contaminantes que pueda haber en el agua embotellada, la cual tiene que proporcionar al público la misma protección.

Información importante de salud: El agua potable y las personas con deficiencia del sistema inmune

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellas personas con el sistema inmune deficiente, como las que padecen cáncer y están recibiendo quimioterapia, las que han

recibido trasplantes de órganos, las que tienen VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, como ancianos y niños, pueden estar en riesgo a las infecciones. Esas personas deben pedirle recomendaciones sobre el agua potable a los doctores que los atienden. Las directrices de la EPA/CDC sobre la manera adecuada de disminuir los riesgos de una infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de información de Seguridad del agua de la EPA en el (1-800-426-4791).



LA CONSERVACIÓN ES ESENCIAL

Algunas partes del estado están experimentando condiciones de sequía. Aunque el embalse Quabbin está dentro de lo considerado "normal" para este tiempo del año, el MWRA urge a que sus abonados o clientes conserven lo más posible el agua. Nuestro sitio virtual contiene muchos consejos de cómo ahorrar el agua tanto en interior como en el exterior. ¡Cada gota cuenta!



INFORMACIÓN SOBRE CONEXIONES CRUZADAS

Una conexión cruzada es una conexión ya sea temporal o permanente entre la fuente de agua potable y la no potable. Las fuentes de agua no

potable o de otras fuentes puede contaminar su agua potable si ocurre un reflujo. Las fuentes podrían incluir:

- Mangueras de jardín
- Calderas
- Piscinas
- Sistemas de irrigación o pozos
- Sistemas residencial de protección contra fuego

El DEP de Massachusetts recomienda la instalación de artefactos que prevengan el reflujo para las conexiones de mangueras internas como externas que ayuden a proteger su agua en el hogar al igual que su sistema de agua potable en su comunidad. Para más información, llame al 617-242-5323 o visite el sitio de internet www.mwra.com.



**CIUDAD DE CHELSEA, MA
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS**

Public Water Supply
3057000

**ALCALDÍA, 500 BROADWAY, OFICINA 310, CHELSEA, MA 02150
TELÉFONO: 617-466-4200 – FACSIMIL: 617-466-4210**

El Departamento de Obras Públicas (DPW, por sus siglas en inglés) se complace en entregar este folleto anual para que Usted esté informado sobre su sistema de agua.

Nuestro sistema de distribución de agua: La ciudad de Chelsea compra toda su agua potable directamente de la Autoridad de Recursos del Agua de Massachusetts (MWRA, por sus siglas en inglés). El MWRA entrega el agua al sistema de distribución de Chelsea a través de cinco medidores principales del MWRA. El sistema de distribución de Chelsea entonces envía el agua a sus hogares, negocios, escuelas y otros facilidades para uso de agua potable, para protección contra fuegos y otros usos. El sistema de distribución de agua de Chelsea consiste de aproximadamente 65 millas de las tuberías principales que son entre 6 a 20 pulgadas de diámetro, que cubre aproximadamente 575 bombas de agua, más de 1000 válvulas de compuerta de línea principal y con un exceso de 5,100 válvulas de cierre de servicio (“paradas de acera”).

Cerca de 70% del sistema de distribución de la red de agua de Chelsea tiene más de 50 años y se estima que un 47% de la red de agua son de tubos antiguos de hierro fundido sin revestimiento. Las tuberías no revestidas crean tuberculación (óxido) que crece en las superficies internas de las tuberías. La tuberculación, aunque no es una amenaza de salud, restringe la cantidad de agua transmitidas por las tuberías durante operaciones de extinción de fuegos y puede además crear un color que aparenta como si el agua está oxidada o amarillenta/roja. Estas tuberías principales viejas son también muy posible que se rompan y requieran reparaciones de emergencia.

Mejoras de capital: En el 2020 la ciudad de Chelsea reemplazó tuberías de agua viejas y otros componentes del sistema de distribución en muchas localidades a través de la ciudad, incluyendo las porciones de Upper Broadway. También avanzamos diseños para mejoras en partes del Downtown (centro) Broadway, y de las calles Willow, Watts y Central. Este gasto representa un gran compromiso por parte del Consejo municipal, el administrador de la ciudad, y el Departamento de Obras Públicas para continuar a mejorar la calidad de su agua potable y la capacidad para responder a la extinción de fuegos.

Plomo en el agua potable: En los últimos años Usted habrá visto reportes en las noticias sobre el plomo en el agua potable como en el caso de Flint, Michigan. El agua de Chelsea está libre de plomo en el sistema del MWRA y de Chelsea. Sin embargo, el plomo llega a su agua de tuberías viejas y/o soldaduras o las tuberías de agua que conectan su edificio con la fuente de agua de su ciudad en la calle. Un total de 15 residencias y dos escuelas (diferentes cada año) se les hace muestras anualmente para asegurar que el plomo no se exceda del Nivel de Acción de 15 partes por billón (ppb) que es el indicado por la Agencia de Protección Ambiental. Los muestreos hechos en Chelsea para el 2020 indican que estamos muy por debajo del Nivel de Acción de plomo de 15 partes por billón (ppb), con un resultado de 5.38 ppb. También tomamos pruebas para detectar cobre y todas están bajo el Nivel de Acción de Cobre de 1300 partes per billón (ppb), con un resultado de 88.8 ppb. Siempre estamos buscando participantes adicionales para nuestro programa de muestreos. Si usted tiene una línea de servicio con plomo y quisiera participar en el programa anual de muestreos, favor de contactar al DPW de Chelsea al 311 o envíe un correo electrónico a scallahan@chelseama.gov.

Con el propósito de reducir la posibilidad de estar expuesto a plomo en el agua potable, la ciudad de Chelsea comenzó a reemplazar porciones que pertenecen a la ciudad de tuberías de servicio con plomo años atrás, y en la última década, ha reemplazado la porción que no pertenece a la ciudad de las tuberías de agua con plomo como parte de proyectos relacionados a las tuberías de agua. En septiembre del 2018 la ciudad de Chelsea llevó a cabo un programa para reemplazar todas las líneas de servicio con plomo en Chelsea sin costo alguno para los dueños de edificios. A través de este programa se repararon 68 tuberías que tenían plomo en el 2020. La ciudad necesita SU ayuda para identificar donde están localizadas estas líneas de servicio con plomo. Estamos solicitándole a los residentes y negocios de Chelsea que verifiquen su servicio de agua y nos dejen saber con qué tipo de material está hecho. Si usted necesita ayuda para hacer esta determinación, favor de ir al sitio virtual: <http://www.chelseama.gov/public-works/news/lead-water-service-replacement-request-community-assistance-0> o llame al Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea al 311. Una vez Usted sepa que tiene o no una línea de servicio con plomo, favor de enviar un correo electrónico al leadservices@chelseama.gov. Para más información busque en el sitio virtual: <https://www.lslr-collaborative.org/identifying-service-line-materials.html>. Si Usted tiene preguntas o desea más información sobre esta carta, su agua, o reuniones públicas, favor de llamar o vaya al sitio virtual:

Shavaun Callahan, Operador Primario, Gerente de cumplimiento: 857-205-9571

www.chelseama.gov/public-works

Agua de MWRA – 617-242-5323 – www.mwra.com

Muchas gracias,

Chelsea WSF